

Chambre des Représentants

SESSION 1960-1961.

2 FÉVRIER 1961.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1961 et ajournant la clôture des opérations de dépenses relatives à l'exercice 1960.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Etant donné que le Parlement ne sera vraisemblablement pas en mesure de voter les budgets pour l'exercice 1961 avant le 31 mars prochain, le Gouvernement est contraint de solliciter des Assemblées Législatives l'octroi de trois nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur ces budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois d'avril, de mai et de juin prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet de loi.

En son article 2, il prévoit, au surplus, l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

Exception est toutefois faite en ce qui concerne :

- le crédit prévu pour faire face en 1961 à toute action nouvelle nécessaire en matière de politique scientifique;
- le crédit relatif aux dépenses de construction, d'aménagement et d'équipement d'installations militaires à effectuer par la Force terrestre;
- le crédit sollicité par le Ministre des Affaires Africaines au titre de prise en charge par le Trésor des rémunérations des agents européens mis à la disposition du Ruanda-Urundi;
- les crédits inscrits pour couvrir les dépenses de fonctionnement (dépenses de personnel et de matériel) des cabinets du Vice-Président du Conseil et Ministre de l'Intérieur, du Ministre de la Fonction Publique, des Ministres coordinateurs et des Ministres-Sous-Secrétaires d'Etat.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1960-1961.

2 FEBRUARI 1961.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1961 geopend worden, en houdende verdaging van de afsluiting der verrichtingen van de uitgaven betreffende het dienstjaar 1960.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Aangezien het Parlement waarschijnlijk niet in staat zal zijn de begrotingen voor het dienstjaar 1961 goed te keuren vóór 31 maart eerstkomend, ziet de Regering zich genoodzaakt aan de Wetgevende Kamers de toekenning van drie nieuwe voorlopige twaalfden aan te vragen, komende in mindering van deze begrotingen. Zij zijn bestemd om de werking van de diensten gedurende de maanden april, mei en juni a.s. te verzekeren. Met artikel één van het ontwerp wordt dit doel beoogd.

Artikel 2 verbiedt bovendien de gevraagde voorlopige kredieten aan te wenden voor nieuwe uitgaven die nog niet goedgekeurd werden door de Wetgevende Macht.

Uitzondering wordt nochtans gemaakt voor :

- het krediet voorzien om elke nieuwe actie te kunnen voeren die in 1961 nodig is voor het wetenschapsbeleid;
- het krediet betreffende de bouw-, geschiktmakings- en toerustingsuitgaven van militaire inrichtingen uit te voeren door de Landmacht;
- het krediet aangevraagd door de Minister van Afrikaanse Zaken om de bezoldigingen van de Europese personeelsleden ter beschikking gesteld van Ruanda-Urundi ten laste van de Schatkist te nemen;
- de kredieten ingeschreven om de werkingsuitgaven (personeels- en materiële uitgaven) van de kabinetten van de Ondervoorzitter van de Raad en Minister van Binnenlandse Zaken, van de Minister van het Openbaar Ambt, van de coördinerende Ministers en van de Ministers-Onderstaatssecretarissen te dekken.

L'article 3 tend à autoriser les engagements de dépenses extraordinaires nouvelles en matière de construction, d'aménagement et d'équipement d'installations militaires pour la Force terrestre.

L'article 4 réalise l'application de l'arrêté royal du 17 janvier 1961 portant transfert au Ministère de l'Emploi et du Travail de certaines attributions dépendant actuellement du Ministère de la Prévoyance Sociale et modifiant le cadre organique du personnel de ces deux départements, et est nécessaire par le dépôt par le Gouvernement des amendements qui modifient dans ce sens les projets de budget de ces départements soumis au vote des Chambres Législatives.

De même, le projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1960 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1959 et antérieurs ne pourra être adopté avant la date légale de clôture de cet exercice, c'est-à-dire le 31 mars 1961. Le Gouvernement vous propose, dans ces conditions, de reporter cette date de clôture à la fin du mois qui suit celui de la publication de ladite loi au *Moniteur belge*. La prolongation sollicitée vaudrait exclusivement pour l'accomplissement des opérations de dépenses.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

Artikel 3 laat de vastleggingen toe der nieuwe buitengewone uitgaven betreffende de bouw, de geschiktmaking en de toerusting van militaire inrichtingen voor de Landmacht.

Artikel 4 strekt ertoe de toepassing te verwezenlijken van het koninklijk besluit van 17 januari 1961 tot overdracht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid van sommige bevoegdheden, die thans onder het Ministerie van Sociale Voorzorg ressorteren, en tot wijziging van het organiek kader van het personeel van beide departementen, en is nodig ingevolge de neerlegging door de Regering van de amendementen die in deze zin de aan de goedkeuring der Wetgevende Kamers onderworpen begrotingsontwerpen van deze departementen wijzigen.

Insgelijks zal het wetsontwerp houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1960 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1959 en de vorige dienstjaren niet kunnen aangenomen worden vóór de wettelijke datum van afsluiting van dit dienstjaar t.t.z. de 31^{ste} maart 1961. Bijgevolg stelt de Regering U voor deze afsluiting te verdagen tot het einde van de maand volgend op deze van de publicatie van de wet in het *Belgisch Staatsblad*. De gevraagde verlenging zou uitsluitend gelden voor de uitvoering van de uitgavenverrichtingen.

De Regering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als dringend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre-Sous-Secrétaire d'Etat au Budget,

De Minister-Onderstaatssecretaris voor de Begroting,

W. DE CLERCQ.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres Législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1961, sont ouverts, à savoir :

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique F	5 425 000 000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	97 820 000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	25 230 000
Au Premier Ministre	7 050 000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	110 000
Au Ministre de la Coordination des Réformes institutionnelles	1 270 000
Au Ministre de la Fonction Publique et au Ministre-Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Culturelles	241 700 000
Au Ministre de la Coordination Economique	2 820 000
Au Ministère de la Justice	528 720 000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	480 000
Au Ministère de l'Intérieur	2 110 210 000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	152 000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur :	
a) Dépenses ordinaires	285 020 000
b) Dépenses extraordinaires	29 275 000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour le Service des Pensions	210 000
Au Ministère de la Défense Nationale :	
a) Dépenses ordinaires	3 250 000 000
b) Dépenses extraordinaires	668 800 000
Au Ministère de la Défense Nationale :	
Pour la Gendarmerie :	
a) Dépenses ordinaires	382 450 000
b) Dépenses extraordinaires	6 200 000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1961, zijn geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld F	5 425 000 000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	97 820 000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	25 230 000
Aan de Eerste-Minister	7 050 000
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen	110 000
Aan de Minister voor de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen	1 270 000
Aan de Minister van het Openbaar Ambt en de Minister-Onderstaatssecretaris voor Culturele Zaken	241 700 000
Aan de Minister voor Economische Coördinatie	2 820 000
Aan het Ministerie van Justitie	528 720 000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	480 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	2 110 210 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	152 000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel :	
a) Gewone uitgaven	285 020 000
b) Buitengewone uitgaven	29 275 000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	210 000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
a) Gewone uitgaven	3 250 000 000
b) Buitengewone uitgaven	668 800 000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
Voor de Rijkswacht :	
a) Gewone uitgaven	382 450 000
b) Buitengewone uitgaven	6 200 000

Pour le Service des Pensions	9 730 000
Au Ministère des Affaires Africaines	1 000 000 000
Au Ministère des Affaires Africaines, pour le Service des Pensions	70 000
Au Ministère de l'Agriculture :	
a) Dépenses ordinaires	329 430 000
b) Dépenses extraordinaires	33 850 000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Ser- vice des Pensions	170 000
Au Ministère des Affaires Economiques :	
a) Dépenses ordinaires	630 810 000
b) Dépenses extraordinaires	18 475 000
Au Ministère des Affaires Economiques, pour le Service des Pensions	125 000
Au Ministère des Classes Moyennes :	
a) Dépenses ordinaires	64 760 000
b) Dépenses extraordinaires	375 000
Au Ministère des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	241 207 000
Au Ministère des Communications :	
a) Dépenses ordinaires	1 785 530 000
b) Dépenses extraordinaires	469 075 000
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	5 620 000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction :	
a) Dépenses ordinaires	546 140 000
b) Dépenses extraordinaires	1 493 075 000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction, pour le Service des Pensions	2 650 000
Au Ministère de l'Emploi et du Travail	850 500 000
Au Ministère de l'Emploi et du Travail, pour le Service des Pensions	110 000
Au Ministère de la Prévoyance Sociale :	
Dépenses ordinaires	1 580 000 000
Au Ministère de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	1 670 000 000
Au Ministère de l'Instruction Publique :	
a) Dépenses ordinaires	5 620 960 000
b) Dépenses extraordinaires	98 625 000
Au Ministère de l'Instruction Publique pour le Service des Pensions	925 000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille :	
a) Dépenses ordinaires	924 060 000
b) Dépenses extraordinaires	226 375 000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	44 770 000
Au Ministère des Finances :	
a) Dépenses ordinaires	1 302 550 000
b) Dépenses extraordinaires	3 075 000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	2 432 745 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Voor de Dienst der Pensioenen	9 730 000
Aan het Ministerie van Afrikaanse Zaken	1 000 000 000
Aan het Ministerie van Afrikaanse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	70 000
Aan het Ministerie van Landbouw :	
a) Gewone uitgaven	329 430 000
b) Buitengewone uitgaven	33 850 000
Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	170 000
Aan het Ministerie van Economische Zaken :	
a) Gewone uitgaven	630 810 000
b) Buitengewone uitgaven	18 475 000
Aan het Ministerie van Economische Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	125 000
Aan het Ministerie van Middenstand :	
a) Gewone uitgaven	64 760 000
b) Buitengewone uitgaven	375 000
Aan het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	241 207 000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen :	
a) Gewone uitgaven	1 785 530 000
b) Buitengewone uitgaven	469 075 000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	5 620 000
Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw :	
a) Gewone uitgaven	546 140 000
b) Buitengewone uitgaven	1 493 075 000
Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen	2 650 000
Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid	850 500 000
Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, voor de Dienst der Pensioenen	110 000
Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg :	
Gewone uitgaven	1 580 000 000
Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	1 670 000 000
Aan het Ministerie van Openbaar Onder- wijs :	
a) Gewone uitgaven	5 620 960 000
b) Buitengewone uitgaven	98 625 000
Aan het Ministerie van Openbaar Onder- wijs, voor de Dienst der Pensioenen	925 000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin :	
a) Gewone uitgaven	924 060 000
b) Buitengewone uitgaven	226 375 000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	44 770 000
Aan het Ministerie van Financiën :	
a) Gewone uitgaven	1 302 550 000
b) Buitengewone uitgaven	3 075 000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	2 432 745 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Exception est toutefois faite en ce qui concerne :

1° le crédit prévu pour les dépenses nouvelles de politique scientifique (art. 19-3 du projet de budget du Ministre de la Fonction Publique et du Ministre-Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Culturelles pour l'exercice 1961);

2° le crédit sollicité pour la Force terrestre en vue de la construction, l'aménagement et l'équipement d'installations militaires (art. 61.445 des dépenses extraordinaires du projet de budget du Ministère de la Défense Nationale pour l'exercice 1961);

3° le crédit destiné à couvrir les rémunérations des agents européens de l'Administration du Ruanda-Urundi (art. 29-2, 2°, du projet de budget du Ministère des Affaires Africaines pour l'exercice 1961);

4° les crédits destinés à couvrir les dépenses de fonctionnement des Cabinets :

- du Vice-Président du Conseil et Ministre de l'Intérieur,
- du Ministre de la Fonction Publique,
- du Ministre de la Coordination Economique,
- du Ministre de la Coordination des Réformes institutionnelles,
- du Ministre des Communications chargé de la Coordination sociale,
- des Ministres-Sous-Secrétaires d'Etat au Budget, aux Postes, Télégraphes et Téléphones, à l'Energie, et aux Affaires Culturelles.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 3 de la loi de finances du 28 décembre 1960 pour l'exercice 1961 et postposant la clôture des opérations d'établissement des impôts directs pour l'exercice 1960, sont autorisés les engagements de dépenses extraordinaires en vue de la construction, de l'aménagement et de l'équipement d'installations militaires pour la Force terrestre [art. 61.445 (*nouveau*) des dépenses extraordinaires du projet de budget du Ministère de la Défense Nationale pour l'exercice 1961].

Art. 4.

Les crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1961, ouverts pour les dépenses ordinaires par l'article premier de la loi de finances du 28 décembre 1960 et postposant la clôture des opérations d'établissement des impôts directs pour l'exercice 1960 :

a) au Ministère de l'Emploi et du Travail sont portés de 329 000 000 à 1 436 000 000 de francs;

b) au Ministère de la Prévoyance Sociale sont ramenés de 3 033 000 000 à 1 926 000 000 de francs.

Art. 5.

Par dérogation aux dispositions de la loi du 9 avril 1935, modifiant l'article 2, troisième alinéa, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses de l'exercice 1960 pourront se prolonger jusqu'à la fin du mois qui suit celui de la publication au *Moniteur belge* de la loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains

Uitzondering wordt nochtans gemaakt voor :

1° het krediet voorzien voor de nieuwe uitgaven inzake wetenschapsbeleid (art. 19-3 van het begrotingsontwerp van de Minister van het Openbaar Ambt en van de Minister-Onderstaatssecretaris voor Culturele Zaken voor het dienstjaar 1961);

2° het krediet aangevraagd voor de Landmacht met het oog op de bouw, de geschiktmaking en de toerusting van militaire inrichtingen (art. 61.445 der buitengewone uitgaven van het begrotingsontwerp van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1961);

3° het krediet bestemd tot het dekken van de bezoldigingen van de Europese personeelsleden van het Bestuur van Ruanda-Urundi (art. 29-2, 2°, van het begrotingsontwerp van het Ministerie van Afrikaanse Zaken voor het dienstjaar 1961);

4° de kredieten bestemd voor de werkingsuitgaven van de Kabinetten :

- van de Ondervoorzitter van de Raad en Minister van Binnenlandse Zaken,
- van de Minister van het Openbaar Ambt,
- van de Minister voor Economische Coördinatie,
- van de Minister voor de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen,
- van de Minister van Verkeerswezen belast met de Sociale Coördinatie,
- van de Ministers-Onderstaatssecretarissen voor de Begroting, voor Posterijen, Telegraaf en Telefoon, voor de Energie, en voor Culturele Zaken.

Art. 3.

Bij afwijking van artikel 3 van de wet van financiën dd. 28 december 1960 voor het dienstjaar 1961 en houdende verschuiving van de afsluiting der verrichtingen tot vestiging van de directe belastingen voor het dienstjaar 1960, worden de vastleggingen der buitengewone uitgaven toegelaten die betrekking hebben op de bouw, de geschiktmaking en de toerusting van militaire inrichtingen voor de Landmacht [art. 61.445 (*nieuw*) der buitengewone uitgaven van het begrotingsontwerp van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1961].

Art. 4.

De voorlopige kredieten aan te rekenen op de begrotingen voor het dienstjaar 1961 geopend voor de gewone uitgaven door het eerste artikel van de wet van financiën dd. 28 december 1960 en houdende verschuiving van de afsluiting der verrichtingen tot vestiging van de directe belastingen voor het dienstjaar 1960 :

a) aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid worden van 329 000 000 op 1 436 000 000 frank gebracht;

b) aan het Ministerie van Sociale Voorzorg worden van 3 033 000 000 tot 1 926 000 000 frank teruggebracht.

Art. 5.

Bij afwijking van de bepalingen van de wet van 9 april 1935 houdende wijziging van artikel 2, derde lid, der wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, mogen de verrichtingen betreffende het vereffen en het betaalbaarstellen van de uitgaven van het dienstjaar 1960 voortgezet worden tot het einde van de maand volgend op deze van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* der wet houdende machti-

crédits ouverts pour l'exercice 1960 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1959 et antérieurs.

Art. 6.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} avril 1961, à l'exception de l'article 4 qui est exécutoire à partir du 1^{er} janvier 1961.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} février 1961.

ging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1960 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1959 en de vorige dienstjaren.

Art. 6.

Deze wet treedt in werking op 1 april 1961 behalve artikel 4 dat met ingang van 1 januari 1961 uitvoerbaar is.

Gegeven te Brussel, 1 februari 1961.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Lc Ministre des Finances.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën.

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre, Sous-Secrétaire d'Etat au Budget,

De Minister, Onderstaatssecretaris voor de Begroting,

W. DE CLERCQ.
